

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 29 (1956)

Heft: 4

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Das Tor zur Welt!

Direkte Fluglinien verbinden Zürich mit den wichtigsten europäischen Wirtschaftszentren und allen Kontinenten der Welt.

Jeder Besuch in Kloten lohnt sich.

Die Zeit vergeht im Flug auf der breiten, prächtigen Zuschauerterrasse,

bei einer Flughafenbesichtigung mit der Landibahn,

einem erlebnisreichen Rundflug über Zürich und die Alpen,

oder im modernen Flughafen-Restaurant bei einem Glas Wein,

einem feinen Essen und den herrlichen Aussichtsfenstern

auf den ganzen Flugbetrieb.

Interkontinentaler Flughafen Zürich

Ständige Verbindung durch SBB oder städtische Autobusse

TOURS REVOLVERS

MACHINES DE GRANDE PRECISION

TOURS OUTILLEURS

TOURS DE REPRISE

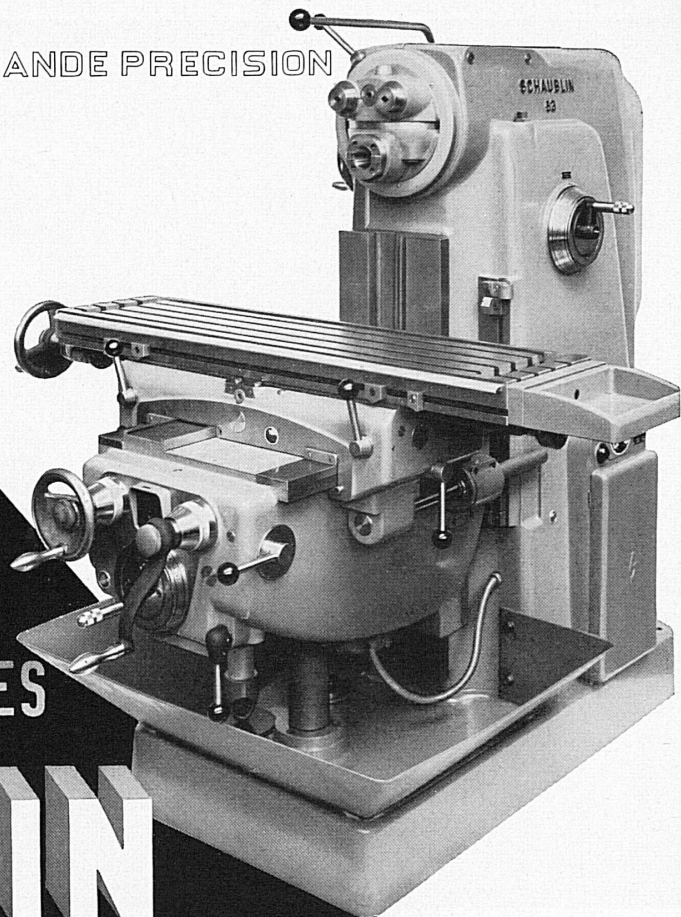
TOURS A VIS-MERE

MACHINES POUR L'HORLOGERIE

FRAISEUSES UNIVERSELLES

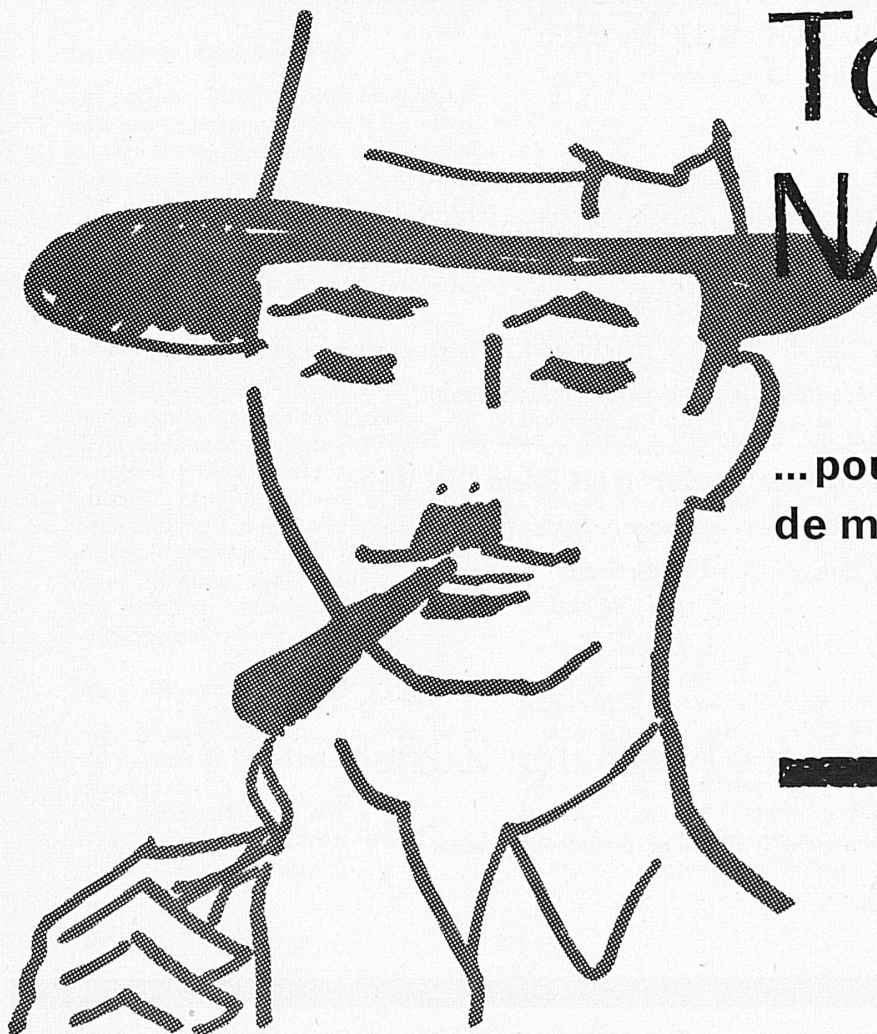
SCHAUBLIN

FABRIQUE DE MACHINES SCHAUBLIN S.A. BÉVILARD SUISSE



Toscano NAZIONALE

...pour moi c'est ce qu'il y a
de meilleur

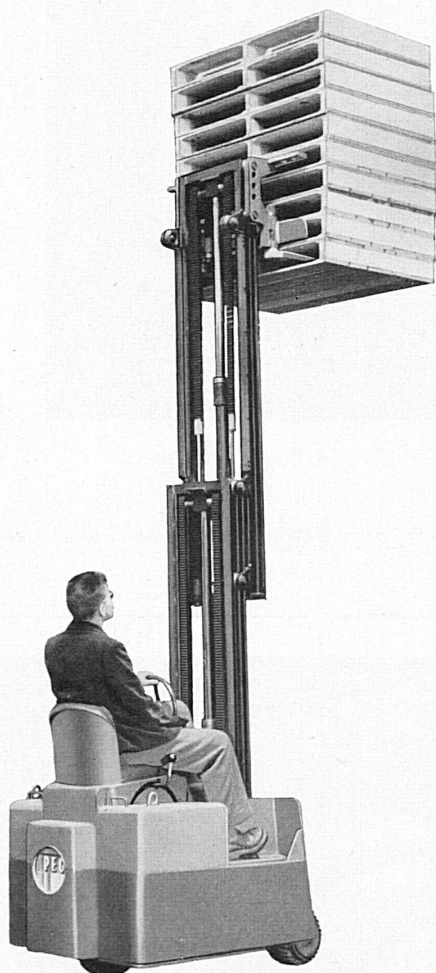


PEG, der sensationelle Hubwagen, ist ein Schweizer Fabrikat

PEG est le seul chariot élévateur capable de charger ou de décharger **entièrement** un wagon de chemin de fer sans l'aide d'aucun autre moyen de manutention

PEG ist der kleinste Hubwagen

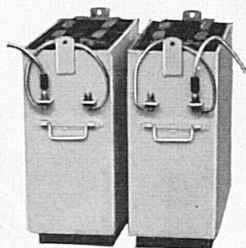
PEG ist der erste aus vorfabrizierten Aggregaten zusammengesetzte Hubwagen



PEG est le plus petit élévateur

PEG est le premier chariot construit en groupes préfabriqués

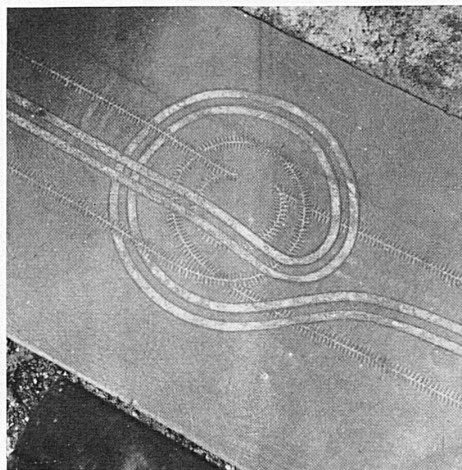
PEG arbeitet mit dieser kleinen Batterie von 24 V und 255 Ah einen ganzen Tag lang



PEG travaille une journée entière avec cette petite batterie de 24 V. et 255 A./h.

PEG ist der einzige Hubwagen, der fähig ist, ohne irgendwelche Zusatzvorrichtung einen Eisenbahnwagen **vollständig** auf- oder abzuladen

PEG dreht sich buchstäblich um die eigene Achse



PEG tourne effectivement sur place

CHARIOT ÉLÉVATEUR



DISIMEX SOCIÉTÉ ANONYME NEUCHÂTEL

Rue du Tertre 48 Téléphone (038) 5 71 52

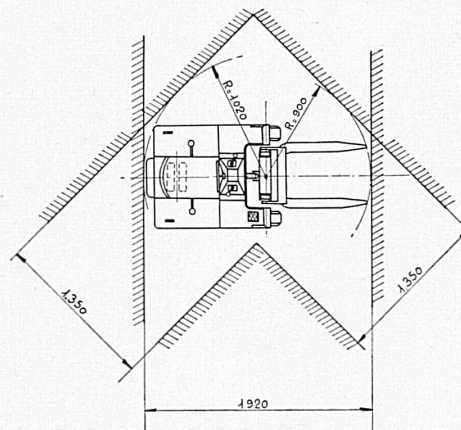
COMPTOIR DE NEUCHÂTEL

23 mai au 4 juin 1956

Démonstrations pratiques

Praktische Vorführungen

PEG beansprucht sehr wenig Raum



PEG n'est pas encombrant

PEG, ce sensationnel chariot, est SUISSE

Demandez nos documentations!

Verlangen Sie ausführliche Beschreibung!

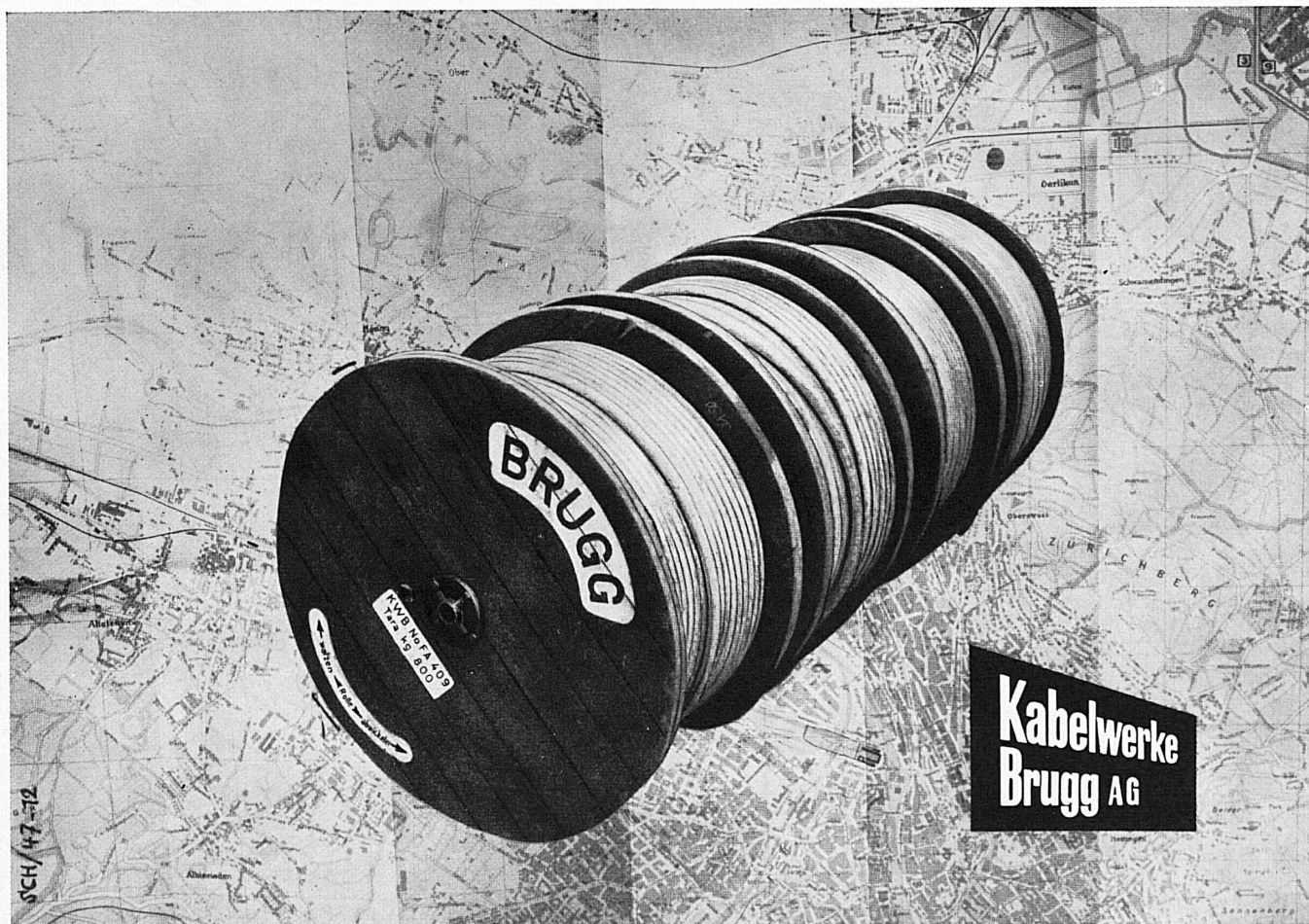
«KOPEX» ROHR-AUTOMATEN

für die Herstellung von flexiblen Rohren, Schläuchen, Kabelarmierungen usw.



Export der Maschinen und Vergebung von Produktionslizenzen
durch

KOPEX-MASCHINEN A.-G.
ZÜRICH SIHLSTR. 43 TEL. 25 82 76 / 25 87 20

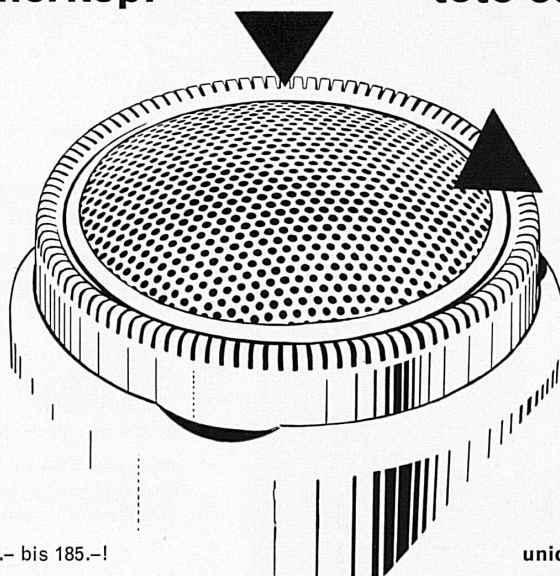


**Kabelwerke
Brugg AG**

Rasieren Sie sich
mit dem besten
Kombinations-Scherkopf
der Welt

Rasez-vous
avec la meilleure
tête coupante combinée
du monde

UNIC



UNIC

Verlangen Sie eine Vorführung
der 5 verschiedenen UNIC-Modelle:
eine **einzigartige Auswahl** von Fr. 68.- bis 185.-!

Exigez la présentation
de nos 5 modèles différents: **un choix**
unique et remarquable de fr. 68.- à 185.-!

Bezugsnachweis für In- und Ausland: C. Frauchiger, Essor-Produkte · 10, av. des Alpes, Pully-Lausanne

Vorführung an der MUBA: Stand 2382, Halle GIII (Galerie)

Démonstration à la Foire Suisse de Bâle: stand 2382, halle GIII (galerie)



*Wenn
höchste Präzision
dann nur*

SWISS BALLA
Zeichenmaschinen und Zeichentische

GRAB & WILDI AG.

ZÜRICH Seilergraben 59
Tel. 051/24 35 88

URDORF Bahnhofplatz
Tel. 051/98 76 67

KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

	Betriebsdruck
Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	„ 8 atü
Wasserringkompressoren	„ 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

VAKUUMPUMPEN

	Vakuum am geschlossenen Saugstutzen
Schiebervakuumpumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen	„ 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen	„ 25 mm Hg. abs.

ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb
für industrielle Zwecke

Burckhardt
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz

SEVA

50'000

50'000

50'000

ZIEHUNG 5. MAI

Haupttreffer 3 x 50'000 Fr.

3 x 20'000 Fr.

3 x 10'000 Fr.

3 x 5'000 Fr.

5 x 2'000 Fr.

usw., usw.

21'047 Treffer im Gesamtwerte
von 525'000 Fr.

Pro Serie 1 sicherer Treffer
und 9 übrige Chancen

1 Los Fr. 5.- (die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für
Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026.
Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rappen, als
Drucksache 20 Rappen.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 544 36. SEVA-
Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privat-
bahnhöfen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

Gros Lots 3 x 50'000 Frs

3 x 20'000 Frs

3 x 10'000 Frs

3 x 5'000 Frs

5 x 2'000 Frs

etc., etc.

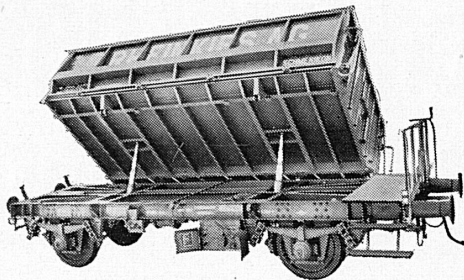
21'047 lots d'une valeur globale
de 525'000 Frs

Par série de 10 billets 1 lot sûr
et 9 autres chances

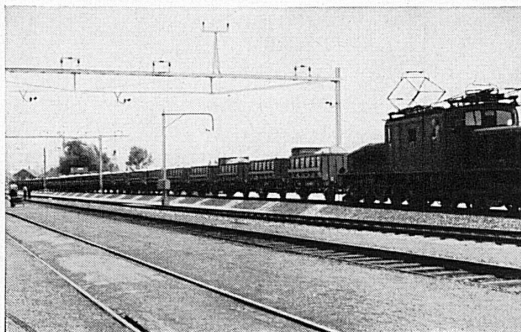
1 billet Frs 5.- (la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts
de port pour envoi recommandé, au compte de chèques
postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts,
comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, téléphone (031) 544 36.
Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques,
aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que
dans de nombreux magasins, etc.

TIRAGE 5 MAI



Zugkomposition mit WIRZ KIPPERN ▶



WIRZ KIPPER
überall



Telephon (051) 92 93 31

MUBA Stand 3419, Halle 9, Gruppe 15

E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik UETIKON am Zürichsee

CHARMILLES

Turbines hydrauliques

Kaplan – Francis – Pelton – Régulateurs-Vannes – Pivots

Mécanique générale

Travaux à façon – Usinage en séries de pièces détachées de grandeur moyenne pour boîtes à vitesses, réducteurs, compresseurs etc. – Construction de machines complètes
Taille et rectification d'engrenages

Freins à air comprimé pour chemins de fer

Appareils de réglage automatique de la timonerie de frein

Machines d'usinage par électro-érosion

«ELERODA» D 1

Pour autos et camions

Lifts «VILVER»

charge utile de 1500 à 15 000 kg
Réparations et revisions

Département chauffage

Circulateurs sans presse-étoupe pour chauffage centraux –
Brûleurs à mazout pour toutes applications

Fonderie

Fonte de fer selon normes VSM, jusqu'à un poids unitaire de 25 tonnes – Pièces en série à la machine
Bronze selon normes VSM

ATELIERS DES CHARMILLES S. A., GENÈVE



FRATELLI BRANCA S. A., DISTILLERIE, CHIASSO

Die vertrauenswerte



S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

Qualität + Aroma



S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

PRO INFIRMIS

ist das gesamtschweizerische, private, politisch neutrale, interkonfessionelle Hilfswerk für körperlich oder geistig Gebrechliche.



Gottfried Keller, 1819-1890: Föhre
Farbig reproduziert auf einer Pro Infirmis-Karte

Der Behinderte ist ein Mensch wie du und ich, nur ist sein Leben schwerer als unseres. Sein Gebrechen, so auffällig es vielleicht sein mag, hat ebensowenig über ihn zu sagen wie das Aussehen einer abgegriffenen Münze über ihren Geldwert. Er ist gleich einer Blume, die ein Dorn behindert. Sein kranker, schwacher, mißgestalteter Leib, sein an der Entfaltung gehemmtes Denken, Fühlen, Wollen sind nur das Äußere, die Hülle. Dahinter steht mehr oder weniger verborgen der Mensch, der Bruder, das Eigentliche. Haben wir Ehrfurcht vor diesem Kern, Achtung vor der Persönlichkeit, nehmen wir den Gebrechlichen als Menschen ernst! Pro Infirmis will gebrechlichen Menschen durch Behandlung, Erziehung, Ausbildung und Vermittlung von Hilfsmitteln zu einem sinnvollen Leben und, wo erreichbar, zu einem Platz im Erwerbsleben verhelfen. Pro Infirmis gewährt Hilfe, welche es Gebrechlichen erleichtert, soweit als möglich selbstständig zu werden.

Bis 25. April führt Pro Infirmis wieder ihre alljährliche Sammelaktion durch. Unterstützt ihre Bestrebungen durch den Kauf von Pro-Infirmis-Karten, die dieses Jahr entzückende Bildwiedergaben von Aquarellen des Dichtermalers Gottfried Keller tragen.
Hauptpostcheckkonto V III 23 503.

Université de Neuchâtel

Semestre d'été 1956: du 16 avril au 12 juillet

Faculté des lettres avec Séminaire de français moderne pour étudiants de langue étrangère (certificat et diplôme)
Cours de vacances de langue et littérature françaises du 16 juillet au 18 août 1956

Faculté des sciences avec enseignement préparant aux divers types de licence, au diplôme de science actuarielle, de physicien, d'ingénieur-chimiste et d'ingénieur-horloger, au doctorat ès sciences ainsi qu'aux premiers examens fédéraux de médecine, de pharmacie, d'art dentaire et d'art vétérinaire

Faculté de droit avec Section des sciences commerciales, économiques et sociales

Faculté de théologie protestante

Demandez toute documentation au
Secrétariat de l'Université, Neuchâtel
Téléphone (038) 5 38 51

BESUCHEN SIE UNS

HOTEL *St. Gotthard* BERN

beim Bahnhof, im Geschäftszentrum - Sehr ruhige Zimmer mit allem Komfort - Telefon (031) 2 16 11 - G. Salis-Lüthi



Gusti Egli's Restaurant

COLUMNA ZUR TREU

ZÜRICH 1 Marktgasse 21
Altstadt Tel. (051) 32 29 41

Spezialitätenrestaurant. Bar. Vornehm und gediegen
Restaurant de spécialités. Bar. Cadre distingué
Famous for its foods and distinguished atmosphere. Bar



ZWEI RECTA QUALITÄTS-ERZEUGNISSE

RECTA

Grand Prix



DEUX PRODUITS DE QUALITÉ RECTA

HOTEL EXCELSIOR MONTREUX

Haus ersten Ranges in ruhigster
Südlage am See
Nur Südzimmer mit Balkon
Auch Regimeküche
Bietet angenehme Ausspannung

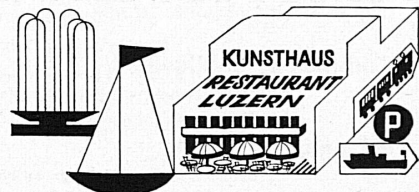
LUZERN

Hotel Du Pont

FAMILIE H. BÜTIKOFER

Das moderne Haus im Zentrum
direkt am See
Vorzügliche Küche
Zimmer ab Fr. 7.-
Parkplatz
Dancing - Bar - Attraktionen
Telefon (041) 3 15 12

Sie essen gut im



Bahnhof-Hotel TERMINUS **DAVOS** das modernste Sporthotel in

Jedes Zimmer mit Bad oder Dusche - Privat-WC
Radio und Telephon
Restaurant Bräma-Stübli - Bar Dancing
Telefon (083) 3 70 71 Dir. Familie J. Gottschall

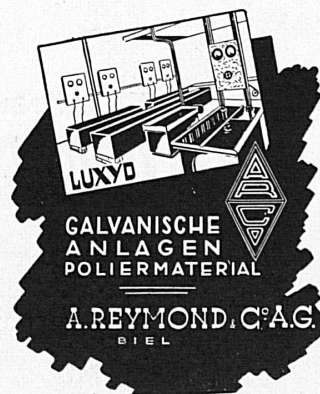
Weissenburger

MINERAL- UND TAFELWASSER



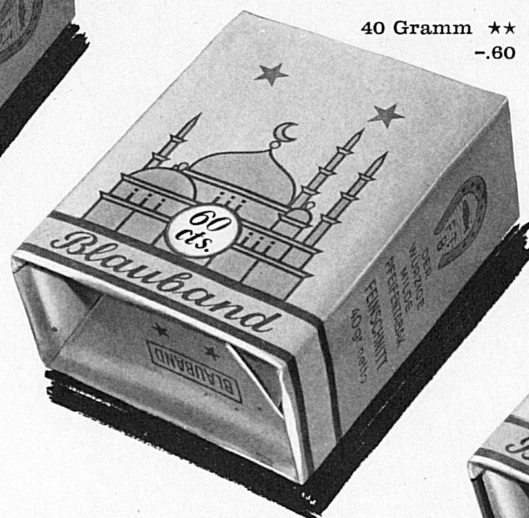
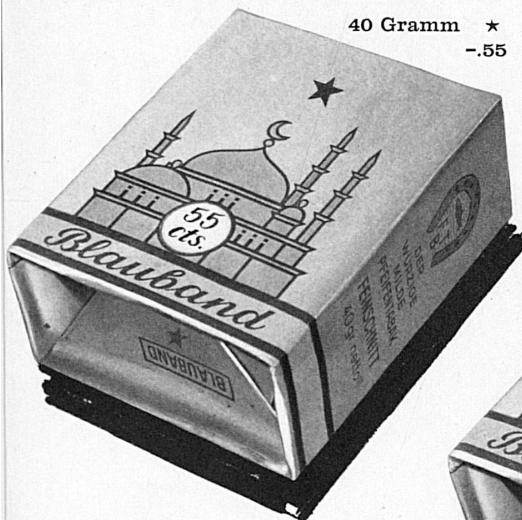
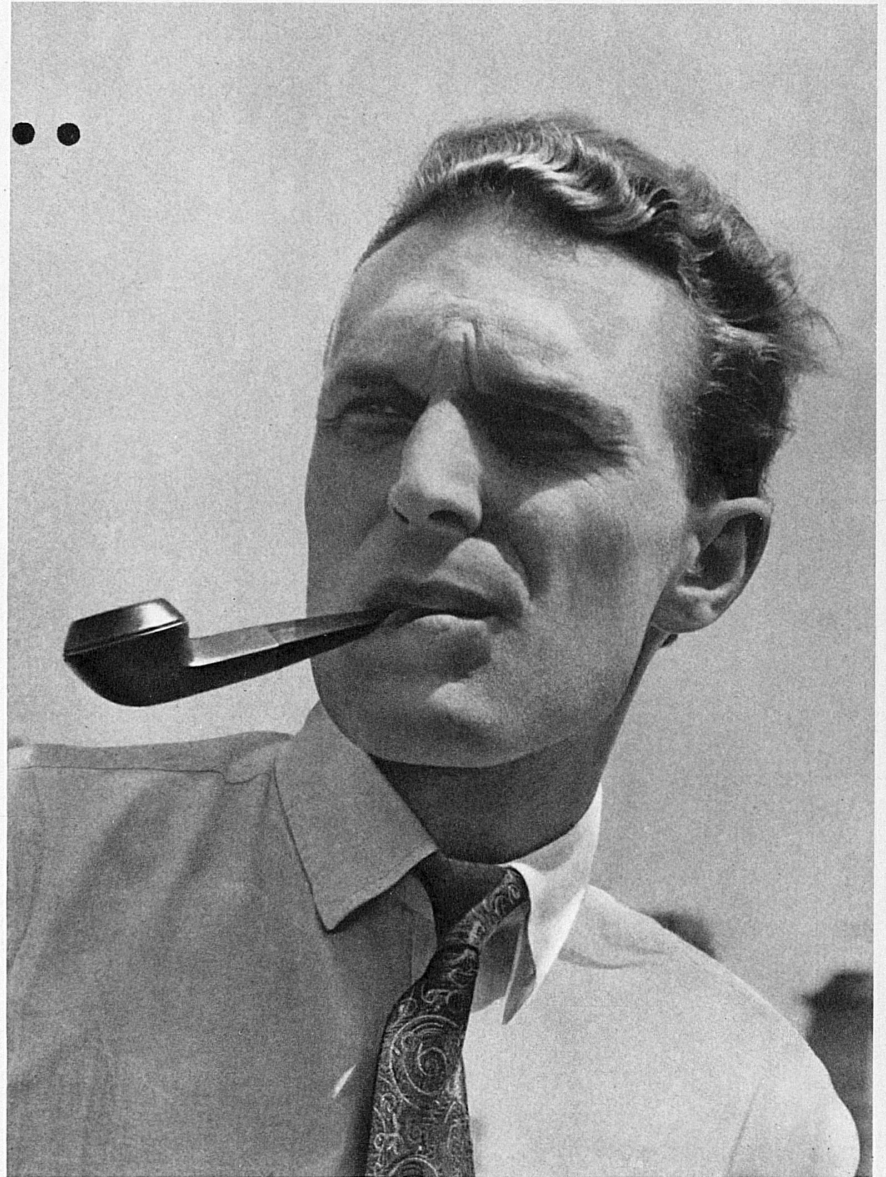
ist nicht irgend ein Brunnenwasser, - sondern ein ganz besonderes Geschenk der Mutter Erde, - ein erdiges, calziumsulfathaltiges Thermalwasser. Es ist das bevorzugte Mineral- und Tafelwasser der Kenner.

gesund erfrischend nicht kältend



Wer Sinn hat für das Echte...

Wer Sinn hat für das Echte, der weiß
den Blauband-Tabak zu schätzen.
Die Meistermischung ausgesuchter
Tabake mit ihrem naturreinen,
unverfälschten Aroma
ist so leicht, so bekömmlich!



Blauband-Tabak

FABBRICA TABACCHI BRISSAGO



Knorr